



## La communication non verbale dans l'enseignement du FLE

التواصل غير اللفظي في تدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية

### Non-verbal communication in teaching French as a foreign language

Doct. Siham Ahmed Mohammed Ibrahim  
Université Alger2

Pr. Ouali Djebli Mohand  
Université Alger 2

Date de soumission: 06-04-2021- Date d'acceptation: 24-06-2021-

Date de publication : 28-02-2022

#### مخلص

يلعب التواصل غير اللفظي دورا مهما في تدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية في مختلف المراحل الدراسية فهو يساعد على جذب انتباه المتعلم ويسهل فهم المعلومة لديه، كما أنه يساعد على التعبير وتوصيل المعلومة. كما أنه يعتبر وسيلة مهمة في التحفيز وزيادة الدافعية لذلك يحد التواصل غير اللفظي من الصعوبات التي قد تواجه متعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية. سنبدأ مساهمتنا في دراسة هذا الموضوع بالتركيز على أهمية ودور التواصل غير اللفظي في تعليم وتعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية ومعرفة استراتيجيات التواصل الایمانیة التي يستعملها مدرسو اللغة الفرنسية ثم نعرض حالة دراسة دور التواصل غير اللفظي في تدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية في المؤسسات التعليمية بالجزائر في الخمس سنوات الاخيرة.

الكلمات الدالة: التواصل غير اللفظي؛ تدريس: اللغة الفرنسية كلغة أجنبية.

#### Résumé

Reconnue comme un moyen important d'enseignement, la communication non verbale joue un rôle déterminant dans l'enseignement du FLE dans les différents paliers du cursus scolaire. Elle aide à attirer l'attention de l'apprenant, faciliter sa compréhension des informations diffusées, se familiariser avec les règles de base de l'expression et s'initier à sa pratique. Elle est, en définitif, un moyen de motivation, de participation et résolution des difficultés d'apprentissage et de pratique du FLE. Nous commencerons notre contribution à l'étude de ce sujet montrant l'importance et le rôle de la communication non verbale dans l'enseignement - apprentissage du FLE, et en mettant en exergue les stratégies de communication gestuelle et

proxémique privilégiées par les professeurs de français. Nous exposerons, en suite, un état de l'étude du rôle de la communication non verbale dans l'enseignement du français langue étrangère dans les établissements d'enseignement en Algérie à travers une discussion des résultats de travaux réalisés au cours des cinq dernières années.

**Mots-clés:** enseignement; Français; langue étrangère; communication non verbale.

### **Abstract**

Non-verbal communication plays an important role in teaching French as a foreign language at various school levels. It helps to attract the attention of the learner, facilitate their understanding of the information, and helps to be familiar with standard rules to express and communicate the information. It is also considered an important means of motivation, participation and resolution of learning difficulties and practice of FFL. We will begin our contribution to the study of this topic with a focus on the importance and role of non-verbal communication in teaching and learning French as a foreign language, as well as consider the gestural and proxemics communication strategies used by French language teachers. We will then present a case study of the role of non-verbal communication in teaching French as a foreign language in educational institutions in Algeria, through a discussion of the results achieved in the last five years.

**Keywords:** non-verbal communication; teaching; French as a foreign language.

### **Introduction**

On définit, généralement, la communication non verbale à travers le corps, la posture, les gestes ou encore les différentes expressions du visage. La communication non verbale est le sous-texte de tout ce qui paraît; on ne peut pas s'arrêter de montrer les gestes, la posture ou d'articuler le ton (Bošnjak Terzić, 2015, p1). Nous pouvons dire que la communication verbale c'est un échange entre un émetteur et un récepteur d'informations par la transmission d'un message par un système qui peut accompagner une communication écrite (graphique) ou une communication orale (phonique).

Selon Trček dans Horvat (Trček, 1998, p.213) «la communication non verbale est la communication dans laquelle les mots et le discours n'existent pas. En communiquant ainsi, les parties du corps montrent ce qu'on veut dire alors elles transfèrent les messages. Le silence et les réactions psychologiques sont liés à ce type de communication. Il a



été même constaté qu'on croit plus à la communication non verbale qu'à la verbale parce que le message non verbal est moins conscient».

La communication non verbale est basée sur la compréhension implicite de signes non exprimés par un langage: l'art, la musique, la kinesthésie, les couleurs, voire les vêtements ou les odeurs. Ces signes, leur assemblage et leur compréhension ou leur interprétation sont dans leur grande majorité dépendants de la culture.

Pour analyser l'importance de l'expression non verbale dans l'enseignement du FLE, nous montrerons de quelle manière certaines modalités corporelles (regard, voix, gestes, mimiques, postures) peuvent réguler, renforcer, compléter ou contredire les paroles. Sur la base des conclusions de cette lecture, nous montrerons l'importance de ce type de communication dans l'enseignement du français langue étrangère.

### **1. A propos de la notion et du rôle de communication non verbale**

La notion de communication non verbale est entrée en langue française comme une traduction de l'anglais. Elle est, d'après Jacques Corraze «un terme que l'on applique à des gestes, à des postures, à des orientations du corps, à des singularités somatiques, naturelles ou artificielles, voire à des orientations d'objets, à des rapports de distance entre les individus grâce auxquels une information est émise» (Corraze, 1980, p.4) . Elle constitue une grande partie des interactions sociales.

Dans son article "la communication non verbale" (Terrier, 2013, p.6) résume cette définition en précisant que: «La communication non verbale : silence, geste, postures expressions faciales, ton de la voix, rythme de l'élocution, vêtement, complète le message auditif, elle exprime les émotions, les sentiments, les valeurs, cette communication renforce et crédibilise le message verbal lorsqu'elle est adaptée mais peut décrédibiliser ce même message si elle est inadaptée».

Nous pouvons donc dire que la communication non verbale, c'est le fait d'envoyer et de recevoir des messages sans paroles exprimés mais par des expressions du visage, des postures, des gestes, des mimiques, etc.



S'agissant de son rôle en classe de langue étrangère, Dabène et al. (1990 :80) énumèrent trois rôles. Le premier rôle est celui du porteur de message. Il se réfère aux mouvements de l'enseignant dans la classe. L'enseignant bouge entre sa table et les divers appuis qui l'aident dans le processus d'enseignement comme le rétroprojecteur, le tableau etc. Ce mouvement est influencé par le rôle pédagogique de l'enseignant. Il offre à l'enseignant la possibilité de se déplacer plus librement que l'élève. L'enseignant peut choisir comment il va se comporter pendant le cours, s'il va s'installer sur sa table ou derrière, s'il va bouger, rester debout ou s'asseoir.

Comme deuxième rôle, Dabène et al. (Dabène et al., 1990, p.81) énumèrent les rôles de leader d'activité. L'enseignant organise, réalise ou dissimule les démarches dans l'espace. Les élèves gardent l'éloignement social quand ils se trouvent dans la classe qui est une organisation spatiale à caractère déterminé. Pour cette raison, chaque enseignant devrait réfléchir sur l'organisation de l'espace convenable aux différentes activités.

Le troisième rôle est celui de l'examineur qui se réalise par la communication entre l'enseignant et les élèves en se regardant. Quand l'enseignant parle les élèves le suivent en le regardant. S'il sort de la classe ils se mettent à parler et à se à regarder parce qu'ils doivent savoir quelle est l'importance du lien entre les interprétations de ce qui est verbale et des expressions non verbales. La répartition de position des élèves dans la classe est un facteur à prendre en considération dans l'analyse de ces interprétations.

## **2. Le non verbal dans l'enseignement du français langue étrangère**

Selon Boué (Boué, 2013, p.24) dans une classe de langue, les non verbaux peuvent être considérés comme une méthode de didactique. Ils contribuent à expliquer l'objectif du message verbal par le choix des mouvements adéquats qui permettent de l'atteindre auprès des récepteurs. Les non verbaux ont donc une importance qui renvoie à une culture. On peut résumer cette importance dans le cas de l'enseignement du français comme langue étrangère en soulignant que les non verbaux :

- facilitent la compréhension du message par le récepteur.



- améliorent la mémorisation du récepteur, davantage qu’une simple image et que la répétition du mot, si ce dernier n’est pas incohérent avec le geste dans la culture du récepteur.
- permettent à l’émetteur de restituer plus facilement des mots préalablement associés à ces gestes.
- stimulent l’activité cérébrale dans les zones du langage et de la motricité, celles-ci se soutenant mutuellement par un effet de cluster.
- facilitent la fluidité du discours et l’emploi de verbes complexes lors de la description de tâches motrices.
- favorisent le réinvestissement futur de ces mots par le récepteur dans des situations de communication

L’illustration de cette importance apparait clairement dans l’étude de Doucourt (Doucourt,2003, p.22) sur l’apprentissage de l’anglais par des élèves espagnoles âgés de huit ans et répartis en deux classes. L’objectif est d’évaluer les performances de ces élèves au niveau des deux premiers paramètres cités plus haut. Le résultat de ce sondage a confirmé que les élèves de la première classe dans laquelle l’enseignement verbal est fortement soutenu par le non verbal ont appris plus de mots que les élèves de la seconde classe qui n’ont pas bénéficié de cette méthode. Cela signifie qu’il faut utiliser les gestes dans l’enseignement pour que les élèves mémorisent mieux le nouveau lexique.

Les non verbaux est aussi un moyen d’accès au sens. L’approche multimodale invite à considérer les productions langagières comme des énoncés pluri sémiotiques où les signifiants linguistiques et les signifiants kinésiques jouent un rôle supplémentaire. Grâce au non verbal, les images du locuteur prennent corps et deviennent perceptibles dans la modalité visuelle. Ceci est notamment vrai pour la gestualité iconique : les mains rendent compte des dimensions de l’objet dont le locuteur parle. En dessinant son contour ou en prenant sa forme, le corps mime l’action, les mains positionnent un objet ou un personnage dans l’espace frontal et tracent ses déplacements ; le visage contrefait l’expression du personnage et le corps mime ses attitudes et ses actions.

La communication non verbale, et notamment l’utilisation de gestes en concomitance avec la parole permet aux apprenants d’élucider le sens d’un mot, de donner des indications grammaticales et de faciliter



également l'interaction, en cela le geste possède une fonction phatique dans la communication.

### **3. Comportement non verbal des enseignants et des élèves en classe de FLE**

Selon Neill, la position positive de l'enseignant envers les élèves et l'enseignement avec la concentration de la communication non verbale créent une ambiance positive dans la classe dans laquelle l'élève peut joindre le processus d'apprentissage. Cette ambiance commence dès l'entrée de l'enseignant en classe. Les élèves évaluent l'enseignant selon l'impression faite au moment de son entrée en classe et selon son comportement non verbal. Vrhovac décrit un cours de langue comme un spectacle (Bošnjak Terzić, 2015, p.1). Afin qu'il réussisse son cours, l'enseignant doit encourager l'élève en utilisant les signes verbaux et non verbaux pour l'amener à participer au spectacle.

De cette manière l'élève apprend la langue et il se débrouille pour la pratiquer. D'après Vrhovac (Bošnjak Terzić, 2015) en analysant les signes non verbaux chez les élèves, l'enseignant peut conclure si les élèves ont compris le cours et si c'était ennuyant ou difficile pour eux. Les élèves qui évitent le regard direct, qui ont la bouche comprimée et qui ont le front plissé montrent qu'ils ne comprennent pas le cours ou qu'ils ne sont pas intéressés par son contenu. Les signes non verbaux montrent la dynamique de cours. Si les élèves ont les yeux ouverts, les épaules légères et le regard clair ils envoient à l'enseignant le message que le cours est compréhensible et intéressant (Bošnjak Terzić, 2015)

Bošnjak Terzić (Bošnjak Terzić, 2015,) explique que l'enseignant qui n'est pas sûr de lui-même aux élèves des signes non verbaux qui laissent apparaître son incapacité à contrôler la classe. Il montre son incertitude en évitant le contact direct avec les yeux, en touchant ses cheveux, en se déplaçant tout le temps, en touchant les vêtements. C'est le contraire de l'enseignant expert et sûr de lui qui sourit, a des mouvements calmes, choisi le ton adapté à la situation donnée, son propre espace est invisible et grandit quand il devient plus sûr de lui-même. Cet enseignant contrôle la classe en utilisant les gestes avec la main, le doigt ou avec l'attitude et pendant un conflit il reste sans gestes et sans menace et de cette manière il a une influence positive sur la classe.



En ce qui concerne l'emploi des signes non verbaux par les élèves Neill (Neill, 1994, p.14) explique la faiblesse de leur présence par le rôle de l'élève en classe. C'est ce Boué confirme (Boué, 2013, p.39) dans sa recherche sur la communication non verbale dans une classe du troisième cycle. Elle a demandé aux enseignants ce qu'ils pensent sur les rôles des gestes et comment ils les voient. La majorité d'entre eux considère que la communication non verbale aide les étudiants à mieux réaliser les activités de la langue, à apprendre plus facilement le vocabulaire et à affirmer qu'ils sont très motivés. Ils ont ajouté que la communication non verbale aide les enseignants à éviter de recourir à la langue maternelle pour communiquer le lexique ou les recommandations. Selon eux, on se libère d'employer la langue maternelle quand on utilise les gestes en classe de langues.

En classe de langue étrangère, la communication non verbale est par conséquent un moyen efficace d'acquisition des langues enseignées.

Au plan pédagogique, l'observation des éléments non verbaux représente une utilité certaine pour l'enseignement. Ces éléments constituent un feed-back précieux pour le professeur. En classe de langue étrangère, leur utilisation est importante dans les relations de compréhension entre le professeur et les apprenants. C'est un atout pour l'enseignement de la langue dans le cas de communication où le non verbal peut seul apporter une signification.

L'étude des aspects non verbaux est susceptible d'apporter une aide non négligeable à l'enseignement d'une langue étrangère quelconque. Concernant l'enseignement du français, cette étude permet de sensibiliser les apprenants au rôle joué par le non verbal dans une situation de communication et leur expliquer la mimique et les gestes spécifiques à la culture française afin d'améliorer leur compréhension orale et d'éviter ainsi un malentendu dû à une mauvaise interprétation d'un comportement non verbal.

En effet, un comportement non verbal suffit pour créer une atmosphère lourde ou une ambiance détendue : un geste au mauvais moment risque de soulever un conflit important tandis qu'un geste d'apaisement au moment adéquat peut calmer les mauvais "esprits". Les principaux éléments du paralangage pouvant permettre au professeur de rendre son cours plus efficace aussi permettent d'éviter



la monotonie donc de rythmer le discours, d'attirer l'attention des élèves, de les impliquer davantage dans le cours et de les mettre plus à l'aise.

#### **4. L'utilisation de la communication non verbale en classe de FLE en Algérie**

L'étude de l'apport du non verbal en classe de FLE en Algérie est un champ de recherche qui a pris de l'importance au cours des dernières années. Pour donner une idée sur réalisés dans ce domaine, nous restituons l'étude réalisée par Bakhouche Amani 2016-2017 sous la direction de Moustiri Zineb Mghezzi (Bakhouche, 2016), auprès des élèves de la première et la deuxième année moyenne de l'école «18 Février» à El-Hajeb dans la wilaya de Biskra.

##### **4.1 Restitution du déroulement de l'observation**

La méthode suivie repose sur l'organisation de deux séances d'apprentissage auprès d'un échantillon constitué de 12 garçons et 16 filles. Leur moyenne d'âge varie de 12 ans à 13 ans regroupés en deux classes. Dans la première classe, l'objectif recherché est l'observation d'une situation d'apprentissage de la langue française sans communication non verbale. Le même objectif est retenu dans la seconde classe en introduisant la communication non verbale. Une grille d'observation du comportement des élèves dans les deux classes a été appliquée.

Dans la première classe, l'enseignante a demandé aux élèves de fermer leur livre et de l'écouter silencieusement lire à haute voix un texte sur Aladin et la lampe merveilleuse. Elle a remarqué que peu d'élèves suivent sa lecture et que la majorité continuent à bavarder, discuter entre eux ou à avoir l'esprit ailleurs. Aux questions qu'elle leur a posé sur la compréhension de l'orale, elle n'a reçu à aucune réaction, aucune réponse, ni interaction. Sa tentative de les aider à participer à l'aide de mots clés pour leur faciliter la compréhension n'a pas donné de résultats. Le recours au questionnement ciblé n'a pas modifié ce résultat.

Cette méthode a été modifiée dans la seconde classe, la méthode a été modifiée. L'enseignante a enseigné le même texte en utilisant la communication non verbale. Contrairement à la première classe, les élèves écoutaient la voix de l'enseignante accompagnée des gestes, des



mimiques et autres gestes qui présentent le déroulement des événements du conte Aladin et la lampe merveilleuses. Le résultat obtenu est totalement différent. Quand l'enseignante a commencé sa lecture à haute voix et en utilisant le non verbal (ses gestes corporels le regard les mimiques sa posture de corps), toute la classe suit attentivement dans un silence total. Les élèves étaient motivés à suivre l'histoire. Ils répondaient à toutes les questions de compréhension orale créant ainsi une situation d'interactions et un échange des réponses entre eux-mêmes et avec leur enseignante.

La densité de ces échanges n'a pas baissé lorsque l'enseignante a posé des questions qui ont un intérêt communicatif. Les élèves lèvent rapidement leur doigt pour répondre. Ils répondent volontairement, spontanément et directement sans qu'ils soient désignés par l'enseignante. Ils sont devenus des acteurs de la communication qui prennent l'initiative de prendre la parole.

#### **4.2 Discussion des résultats**

Les résultats de l'étude choisie comme un cas représentatif des travaux sur l'utilisation de la communication non verbale dans l'enseignement du FLE corroborent avec les conclusions de la recherche de Ben Diaf El Hawas, (Ben Diaf 2014) sur le comportement non verbal de l'enseignant en classe de FLE Cas des apprenants de la 2ème année moyenne, de la ville de Bordj Réalisé et l'étude de Chaïb Sara, (Chaïb 2015) sur l'impact de la communication non verbale sur l'enseignement/apprentissage du FLE en classe de 3ème année primaire.

Nous avons relevé une grande différence de comportement est observée entre les deux classes (classe expérimentale et classe témoin). Dans la première classe, les apprenants n'étaient pas motivés et ils étaient passifs, absents en classe. Ils ne semblaient pas s'intéresser aux activités proposées. Ils donnent l'impression qu'ils ne savaient pas pourquoi ils sont en classe, ni à assimiler la finalité de la compréhension de l'orale.

Dans la deuxième classe, les apprenants ont compris ce qu'ils ont écouté et ils ont participé, ils étaient, actifs, intéressés et ils ont répondu aux questions posées sans hésitation. En définitif, ils ont vaincu la peur de prendre la parole devant leurs camarades de classe.



C'est un constat qui confirme que le gestuel joue un rôle primordial dans l'amélioration de la compréhension orale en classe de FLE.

L'analyse de cette expérience de compréhension de l'orale dans deux situations de communication, nous a permis de vérifier que les résultats des études sur l'enseignement des langues étrangères peuvent être appliqués dans l'étude de l'enseignement du français comme langue étrangère en Algérie. Aux caractéristiques individuelles des acteurs de l'acte pédagogique, enseignants et apprenants, il faut ajouter les situations de communication. La communication non verbale en classe de FLE est non seulement nécessaire, mais indispensable pour réaliser des performances en matière d'apprentissage et d'utilisation du corpus vocabulaire acquis.

### **Conclusion**

Dans le choix de documents visuels pour la classe, le professeur doit tenir compte de la représentation des éléments non verbaux. ADAM (2013 p :21) précise, à ce sujet, qu'on peut comprendre combien le professeur risque d'avoir des difficultés à maintenir l'attention et la motivation des apprenants face à un document qui ne prévoit aucun élément non verbal leur permettant d'accéder à la compréhension du texte.

Si nous avons choisi sur l'étude de la communication non verbale, c'est parce que nous avons voulu démontrer l'importance des paramètres non verbaux et situer leur fonction métalinguistique en situation pédagogique dans l'enseignement du français comme langue étrangère.

Notre étude confirme que la communication non verbale est un outil efficace de bon déroulement d'une leçon et permet à l'apprenant à s'exprimer librement spontanément et d'être actif dans l'acte pédagogique.

### **Bibliographie**

1. Abric Jean-Claude, 2014. *Psychologie de la communication*, éd. Armand Colin.
2. Bakhouche Amani, 2016. *L'apport du non verbal en classe de FLE Cas des élèves de la 2ème année moyenne de l'école à El-Hajeb, Biskra*, thèse de Master. Université de Biskra.



3. Ben Diaf El Hawas, 2014. *Le comportement non-verbal de l'enseignant en classe de FLE : découvrir le pouvoir du corps -Cas des apprenants de la 2ème année moyenne*, de la ville de Bordj Réalisé par : Sous la direction de : Bouchachia Meriem p.30.
4. Bošnjak Terzić, 2016, *La communication non-verbale en classe de langue*, Master's thesis /University of Zadar
5. Boué Manon, 2014, *La communication non verbale et la place du corps en classe de langues à l'école primaire*, Master's thesis, Université de Toulouse.
6. Chaïb Sara, 2015. *L'impact de la communication non verbale sur l'enseignement/apprentissage du FLE en classe de 3ème année primaire*, thèse de master.
7. Corraze Jacques, 1980, *Les communications non verbales*, Paris, PUF.
8. Cuq Jean-Pierre, 2003. *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, éd. Clé International P/47/144.
9. Dubois Jean; Mathee, Giacomo, et al., 1994. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Ed. Larousse Bordas/HER(Québec), p.221.
10. Guillén Belén, 2011. *Méthodologie communicative et communication non verbale en cours de FLE*, p. 25.
11. <http://fr.slideshare.net/fatima-zohra/la-communication-non-verbale> consulté le 13/2/2020 7 h40
12. Méndez Trabajo, 2011. *Méthodologie communicative et communication non verbale en cours de FLE*, Helena MATA de Fin de Master, p.30.
13. Terrier Cristain, 2013, *La communication non verbale*, [https://www.cterrier.com/cours/communication/62\\_exercices.pdf](https://www.cterrier.com/cours/communication/62_exercices.pdf)

